



Instant@dvice & Trade Transaction Tracker

Dịch vụ Instant@dvice và Tra cứu giao dịch qua điện thoại di động

Instant@dvice is a complimentary service helping HSBC clients using documentary trade and guarantees products to speed up their trade cycle, enhance cash flow and improve their management of supply chain. It helps to save time and money by providing updates at each stage of the transaction through email advices sent directly to a company's specified email address. Instant@dvice also gives you access to a complimentary tool available on mobile devices providing you with the transaction status of your documentary trade and guarantees products (Trade Transaction Tracker). These terms and conditions govern your use of the Instant@dvice and the Trade Transaction Tracker.

Instant@dvice là một dịch vụ miễn phí dành cho khách hàng doanh nghiệp đang sử dụng các sản phẩm chứng từ thanh toán quốc tế và bảo lãnh với Ngân hàng HSBC nhằm thúc đẩy chu kỳ thương mại, gia tăng dòng tiền và cải thiện hệ thống quản lý chuỗi cung ứng của Quý doanh nghiệp. Dịch vụ này giúp khách hàng tiết kiệm thời gian và chi phí khi cập nhật tình trạng về từng giai đoạn của giao dịch bằng cách gửi email thông báo trực tiếp đến các địa chỉ email cụ thể mà Công ty đã đăng ký. Instant@dvice đồng thời cho phép khách hàng tiếp cận một công cụ miễn phí thông qua các thiết bị di động, giúp cập nhật tình trạng của bộ chứng từ thương mại hay bảo lãnh (Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch). Các điều khoản và điều kiện trong văn bản này sẽ điều chỉnh việc sử dụng dịch vụ Instant@dvice và Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch của Quý doanh nghiệp.

Greater visibility and control

Receive copies of import and export DCs, guarantees and Trade Transactions advices directly to your company's specified email or mobile device, keeping you up-to-date on the status of your transactions.

Để dàng theo dõi và quản lý

Bảo sao của thư tín dụng nhập khẩu và xuất khẩu, bảo lãnh và các thông báo liên quan đến Giao Dịch Thương Mại được gửi trực tiếp đến các email đã xác định của công ty hoặc thiết bị di động, giúp Quý doanh nghiệp cập nhật tình trạng giao dịch.

Manage your costs more effectively

Accelerate the release of documents and save on potential demurrage costs by receiving import payment instruction letters that you can immediately print, complete and return to us.

Quản lý chi phí một cách hiệu quả.

Quý doanh nghiệp có thể in, hoàn tất các chỉ thị thanh toán nhập khẩu và gửi lại cho chúng tôi một cách nhanh chóng, từ đó đẩy nhanh giải phóng chứng từ và tiết kiệm các phí tổn có thể phát sinh do trì hoãn giao hàng.

Minimize the expense and inconvenience of collecting and holding original DCs by using HSBC's safe custody service to securely store your DCs.

Quý doanh nghiệp có thể giảm thiểu chi phí và sự bất tiện của việc nhận và lưu trữ các thư tín dụng gốc bằng cách sử dụng dịch vụ Lưu Ký Thư Tín Dụng để lưu giữ an toàn các thư tín dụng của Quý doanh nghiệp.

Improve your cash flow position

Track the delivery of your export documents sent internationally by HSBC offices so that you can act more quickly to help reduce your days sales outstanding (DSOs) and accelerate your export proceeds.

Quản lý dòng tiền tốt hơn

Theo dõi việc giao nhận chứng từ xuất khẩu được gửi đi trên toàn thế giới theo các đơn vị của HSBC và từ đó Quý doanh nghiệp có thể hành động kịp thời để giảm số ngày tồn kho và thúc đẩy dòng tiền xuất khẩu.

Better supply chain management

Strengthen existing suppliers' relationships and speed up the delivery of your commodities by receiving faster copies of payment confirmation advices to your suppliers from HSBC.

Quản lý chuỗi cung ứng tốt hơn.

Tăng cường mối quan hệ với các nhà cung cấp hiện có và đẩy nhanh thời hạn giao hàng của Quý doanh nghiệp nhờ nhận được nhanh hơn các bản sao thông báo xác nhận thanh toán mà HSBC gửi cho các nhà cung cấp của Quý doanh nghiệp.

Leverage HSBC's international network

If your buyers and suppliers are HSBC clients, they can also use Instant@dvice and the Trade Transaction Tracker for timely transaction updates accelerating your trade cycle and helping you to strengthen your partnerships with your buyers and suppliers.

Tận dụng mạng lưới quốc tế của ngân hàng HSBC

Nếu các bên mua và nhà cung cấp của Quý doanh nghiệp là khách hàng của HSBC, họ cũng có thể sử dụng dịch vụ Instant@dvice và Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch để cập nhật kịp thời tình trạng các giao dịch thúc đẩy vòng quay thương mại nhanh hơn và giúp Quý doanh nghiệp tăng cường quan hệ hợp tác với người mua và các nhà cung cấp của Quý doanh nghiệp.

How to get started with the Instant@dvice and the Trade Transaction Tracker

Cách sử dụng dịch vụ Instant@dvice và Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch

How does it work?

Cách vận hành Instant@dvice và Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch

- You can nominate up to five email addresses within your company to receive a copy of your export or import DCs, subsequent amendment(s) and other trade related advices. Email address 1 is the primary email address and will receive copies of all bank advices and SWIFT messages. Other nominated email addresses will receive copies of all bank advices only.

Quý doanh nghiệp có thể đăng ký tối đa 5 địa chỉ email của công ty để nhận bản sao Thư Tín Dụng xuất khẩu, nhập khẩu, các tu chính phát sinh và các thông báo khác liên quan đến thanh toán quốc tế. Địa chỉ email đầu tiên sẽ là địa chỉ email chính, nhận được bản sao của tất cả thông báo chứng từ của ngân hàng và các điện SWIFT. Những địa chỉ email đăng ký còn lại chỉ nhận được bản sao của tất cả thông báo chứng từ của ngân hàng.

- You can use the Trade Transaction Tracker on a mobile device running an operating system supported by us, from which you can access the service. In order to use the Trade Transaction Tracker you must complete this form and accept the terms and conditions.

Quý doanh nghiệp có thể sử dụng Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch trên thiết bị di động chạy hệ điều hành được hỗ trợ. Để sử dụng Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch, Quý doanh nghiệp cần hoàn tất mẫu này và chấp nhận các điều kiện và điều khoản được nêu trong đây.

- Once you download the Trade Transaction Tracker on your mobile device, you will be required to enter:

Sau khi tải ứng dụng Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch trên thiết bị di động, Quý doanh nghiệp sẽ được yêu cầu nhập những thông tin sau:

- Your trade account number (if you have multiple trade accounts you can choose one)

Số tài khoản giao dịch thương mại của Công ty (nếu Công ty có nhiều tài khoản giao dịch thương mại thì có thể chọn một trong những tài khoản đó)

- The email address registered for Instant@dvice service (if you have multiple email addresses registered you can choose one)

Địa chỉ email công ty đã đăng ký cho dịch vụ Instant@dvice (nếu Công ty có nhiều email đăng ký thì có thể chọn một trong những email đó)

- A recent transaction reference number processed by HSBC linked to the trade account you've chosen in step 1

Số tham chiếu của một giao dịch gần đây đã được HSBC xử lý và có liên kết với tài khoản giao dịch thương mại mà Quý doanh nghiệp đã chọn ở bước 1

- As an export customer, you can save on courier, handling and storage costs with our free DC Safe Custody service where HSBC will store your original DCs securely.

Nếu Quý doanh nghiệp là Nhà xuất khẩu, Quý doanh nghiệp có thể tiết kiệm được chi phí chuyển phát nhanh, xử lý và lưu giữ Thư Tín Dụng gốc miễn phí của chúng tôi. Thư Tín Dụng gốc của Quý doanh nghiệp sẽ được lưu giữ an toàn tại HSBC.

Information Service Only

Chỉ cung cấp thông tin

All DC, Guarantee copies, subsequent amendments and trade/guarantee related advices sent via Instant@dvice or displayed via the Trade Transaction Tracker are nonnegotiable copies.

Tất cả bản sao Thư Tín Dụng, Bảo lãnh, các tu chính phát sinh và các thông báo liên quan đến thanh toán quốc tế/bảo lãnh được gửi qua Instant@dvice hay hiển thị trên Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đều không có giá trị chiết khấu.

Instant@dvice and the Trade Transaction Tracker are information services only. Instant@dvice service email address, from which all messages are sent, doesn't receive incoming emails, so emails sent to this email address will not be actioned. If you want to provide instructions, please contact your local HSBC office.

Instant@dvice và Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch chỉ phục vụ cho mục đích cung cấp thông tin. Địa chỉ thư điện tử của Instant@dvice, nơi mà tất cả thông báo được gửi đi, sẽ không tiếp nhận những thư điện tử được gửi đến, vì thế những thư điện tử được gửi đến địa chỉ này sẽ không được xử lý. Nếu Quý doanh nghiệp muốn cung cấp chỉ thị thì vui lòng liên hệ với Văn Phòng HSBC tại quốc gia sở tại.

What do i need to do now?

Tôi cần phải làm gì để sử dụng dịch vụ?

Read, complete and sign the 'Authorization for Instant@dvice, Trade Transaction Tracker and DC Safe custody services' section and then send the form to your local HSBC office. You must be a registered user of Instant@dvice with active subscription when enabling and using the Trade Transaction Tracker. The Trade Transaction Tracker service will be automatically revoked if the associated Instant@dvice subscription is terminated.

Đọc, điền thông tin và ký vào mục 'Ủy quyền cho dịch vụ Instant@dvice, Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch và Lưu ký Thư Tín Dụng Gốc' và gửi mẫu này đến văn phòng HSBC tại quốc gia sở tại. Quý doanh nghiệp phải là người dùng đã đăng ký dịch vụ Instant@dvice và dịch vụ này đang hoạt động tại thời điểm đăng ký và sử dụng Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch. Dịch vụ Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch sẽ tự động chấm dứt nếu đăng ký dịch vụ Instant@dvice liên quan bị chấm dứt.

Authorization for HSBC Instant@dvce, Trade Transaction Tracker and DC Safe Custody service
Ủy quyền đối với dịch vụ Instant@dvce, Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch và Lưu Giữ Thư Tín Dụng gốc của HSBC:

Exports

With immediate effect, send a copy of all export SWIFT DCs, subsequent amendments and export advices and enable the Trade Transaction Tracker to the following email address (write in capital letters):

Xuất khẩu

Với hiệu lực ngay lập tức, vui lòng gửi bản sao của tất cả các Thư Tín Dụng xuất khẩu bằng SWIFT, các bản tu chỉnh phát sinh và các thông báo xuất khẩu và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với địa chỉ email sau đây (viết hoa chữ cái):

1. _____

Please also send copies of all export advices and enable the Trade Transaction Tracker to the following email addresses (you may nominate up to four):

Vui lòng gửi bản sao của tất cả các thông báo xuất khẩu và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với các địa chỉ email sau (tối đa 4 địa chỉ)

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

In addition, we authorize HSBC to hold the original export DCs and amendment(s) on our behalf.

Ngoài ra, chúng tôi ủy quyền cho HSBC giữ bản gốc của các Thư Tín Dụng xuất khẩu và các tu chỉnh phát sinh nhân danh công ty chúng tôi.

Imports

With immediate effect, send a copy of all import SWIFT DCs, subsequent amendments and import related advices and enable the Trade Transaction Tracker to the following email address (write in capital letters):

Nhập khẩu

Với hiệu lực ngay lập tức, vui lòng gửi bản sao của tất cả các Thư Tín Dụng nhập khẩu bằng SWIFT, các bản tu chỉnh phát sinh và các thông báo nhập khẩu và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với địa chỉ email sau đây (viết hoa chữ cái):

1. _____

Please also send copies of all import advices and enable the Trade Transaction Tracker to the following email addresses (you may nominate up to four):

Vui lòng gửi bản sao của tất cả các thông báo nhập khẩu và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với các địa chỉ email sau (tối đa 4 địa chỉ):

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

Bank Guarantees

With immediate effect, send a copy of all Guarantee related advices and SWIFT messages for Guarantees issued and/or amended and enable the Trade Transaction Tracker to the following email address (write in capital letters):

Bảo lãnh ngân hàng

Với hiệu lực ngay lập tức, vui lòng gửi bản sao của tất cả các thông báo liên quan đến Bảo lãnh và các điện SWIFT về các Bảo lãnh đã phát hành và/hoặc bản sửa đổi Bảo lãnh và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với địa chỉ email sau đây (viết hoa chữ cái):

1. _____

Please send only a copy of all Guarantee related advices and enable the Trade Transaction Tracker to the following email addresses (you may nominate up to four):

Vui lòng gửi bản sao của tất cả các thông báo liên quan đến Bảo lãnh và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với các địa chỉ email sau (tối đa 4 địa chỉ):

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____



We accept that any DC, guarantees or amendment(s) and any trade related advice transmitted to us by HSBC via email or other electronic means is for information only and copies of DC, guarantees, amendments and trade related advices transmitted to us are non negotiable copies.

Chúng tôi chấp nhận rằng bất cứ Thư Tín Dụng, bảo lãnh hoặc (các) bản tu chính và bất kỳ thông báo nào liên quan đến thanh toán quốc tế được HSBC gửi cho chúng tôi thông qua email hoặc các phương tiện điện tử khác chỉ đơn thuần có tính chất thông báo và các bản sao của Thư Tín Dụng, bảo lãnh, bản tu chính và thông báo liên quan đến thanh toán quốc tế được gửi cho chúng tôi là không có giá trị chuyển nhượng.

We accept that any electronic communication (including email, facsimile, text messaging, telephone or other electronic communication) may be subject to interruption, transmission blackout, delayed or incorrect data transmission and that messages sent via electronic communication may not be secure or error-free as they can be intercepted, corrupted or lost or may arrive late or contain viruses. We undertake to immediately notify HSBC in writing of any changes to our email addresses.

Chúng tôi chấp nhận rằng liên lạc bằng phương tiện điện tử (kể cả email, fax, tin nhắn, điện thoại hoặc các hình thức liên lạc điện tử khác) có thể bị gián đoạn, mất tín hiệu, chậm trễ hoặc sai lệch về dữ liệu và rằng thông điệp chuyển qua phương thức liên lạc điện tử có thể không an toàn hay không thể tránh sai sót do liên lạc bị ngăn chặn, gián đoạn, mất, chậm chuyển hoặc dính virus. Chúng tôi cam kết thông báo ngay cho HSBC bằng văn bản về bất cứ thay đổi nào liên quan đến địa chỉ email của chúng tôi.

We agree and accept that HSBC does not have any liability for any losses, damages, errors or omissions or late or non-arrival or disclosure to third parties of messages sent via electronic communication due to any reason whatsoever. HSBC may update or change these terms and conditions at any time.

Chúng tôi đồng ý và chấp nhận rằng HSBC sẽ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào về mọi tổn thất, thiệt hại, lỗi hay sai sót hay chậm trễ hoặc không nhận được hoặc bị tiết lộ cho bên thứ ba đối với các thông điệp được gửi bằng phương tiện điện tử vì bất kỳ lý do nào dưới bất cứ hình thức nào. HSBC có quyền cập nhật hoặc thay đổi những điều khoản và điều kiện này tại mọi thời điểm.

For and on behalf of (Company Name)

Thay mặt và đại diện cho (Công ty)

Name: _____
Tên

Export Account No: _____
Tài khoản xuất khẩu số

Import Account No: _____
Tài khoản nhập khẩu số

Guarantee Account No: _____
Tài khoản bảo lãnh số

Date: _____
Ngày

Contact Telephone No.: _____
Số điện thoại liên lạc

Authorised Signature(s):

Chữ ký ủy quyền:

* By signing this form, it serves as a blanket instruction for HSBC to apply alerts and forward advices to the designated email addresses above respectively for all existing and new trade accounts opened from time to time without further reference to you. Please contact us if specific arrangements are desired.

** Việc ký mẫu ủy quyền này được xem là một chỉ thị chung để HSBC gửi và chuyển tiếp các thông báo đến các địa chỉ email được chỉ định trên đây cho tất cả các tài khoản giao dịch thương mại hiện có và được mở mới theo từng thời điểm mà không cần tham khảo thêm Quý Doanh nghiệp. Vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu Quý Doanh nghiệp mong muốn có sự sắp xếp khác.*

For more information, please contact your local HSBC office.

Trong trường hợp Quý doanh nghiệp cần biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ văn phòng HSBC sở tại.

